

Franco Buffoni

Madre

Quando eri ancora adulta
Prima di rimpicciolire
Ti lasciavo sola volentieri,
Dovevi espanderti e io non mi vedevo
Nei tuoi spazi,
Poi per davvero ebbi l'occasione
di fare attenzione alle tue forme,
Al loro chiudersi, e i tuoi spazi
Presi a difendere, meno li occupavi
Più li presidiavo. Finché non mi è restato
Che un batuffolo con voce da proteggere
In una ipotesi di spazio.

Mutter

Als du noch Erwachsen warst,
bevor du kleiner wurdest,
Liess ich dich gerne allein
Du solltest dich ausweiten und in
deinen Räumen konnte ich mich nicht abfinden.
Wirklich hatte ich dann einmal
Die Gelegenheit auf deine Form zu achten.
Wie sie zusammenschrumpfte, und ich begann
Deine Räume zu verteidigen, je
Weniger du darin Platz nahmst,
Desto mehr beschütze ich sie. Bis mir nur übrig blieb
Ein Bausch, mit einer zu behütenden Stimme
In einer Vorstellung des Raumes.